

DAIKIN

INSTALLATION AND OPERATION MANUAL

Temperature sensor kit

Manuale d'installazione e d'uso
FWTSK SONDA DI TEMPERATURA

Italiano

Installation and operation manual
FWTSK TEMPERATURE SENSOR

English

Manuel d'installation et d'utilisation
FWTSK SONDE DE TEMPÉRATURE

Français

Installations- und Bedienungsanleitung
FWTSK TEMPERATURSONDE

Deutsch

Manual de instalación y de uso
FWTSK SONDA DE TEMPERATURA

Español

Manual de instalação e de uso
FWTSK SONDA DE TEMPERATURA

Portugues

Handleiding voor gebruik en onderhoud
FWTSK TEMPERATUURMETER

Nederlands

BESZERELÉSI ÉS FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV
FWTSK HŐMÉRSÉKLETI SZONDA

Hungarian

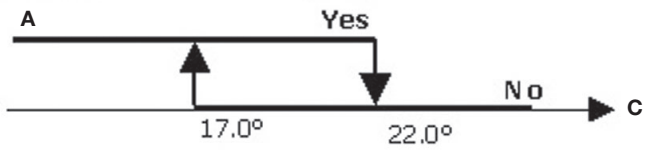
РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ
FWTSK ДАТЧИКИ ТЕМПЕРАТУРЫ

русский

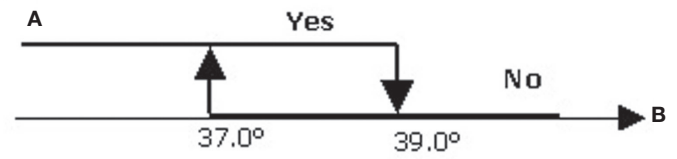
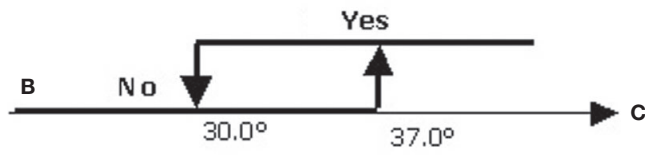
Εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης
FWTSK ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΝΕΡΟΥ

Ελληνικά

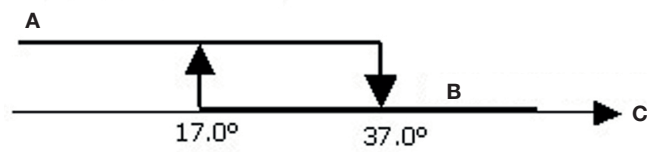




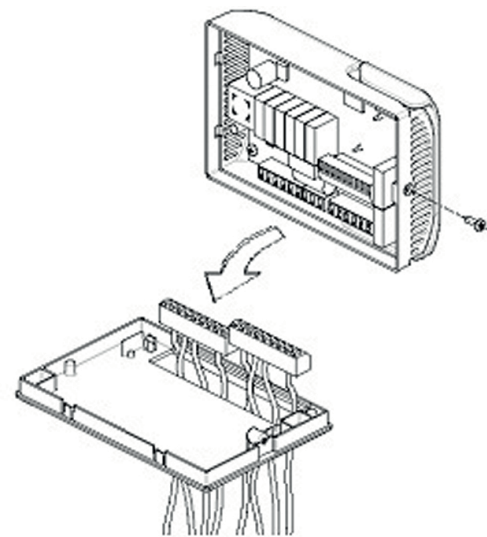
1



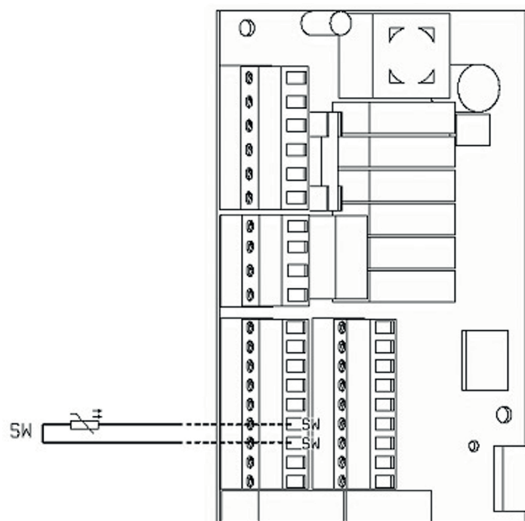
2



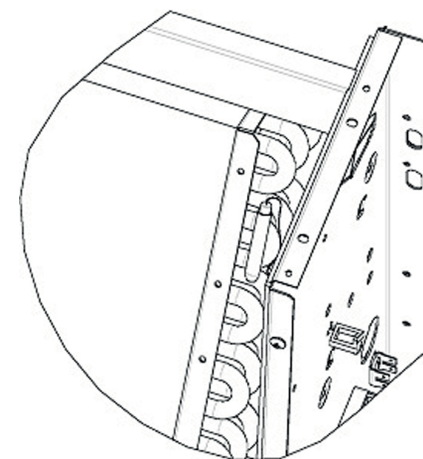
3



4



5



6

FUNCTIONS

The temperature sensor is used to:

- Fan control (figure 1: A=Cooling, B=Heating, C=Water temperature)
- Heating Element (if it is present as heating support) (figure 2: A=Heating, B=Water temperature)
- Cooling/Heating switching depending on water temperature (figure 3: A=Summer, B=Winter, C=Water temperature)



PROBE CONNECTION ON CONTROLLER

- Connect the temperature FWTSK sensor to the remote control using the supplied cable as accessory and, in case of prolongations, a shielded cable only.
- The shielding should be connected to the ground on the fan coil side only.
- The sensor cable (1.5 m) can be cut to measure if necessary. Never place it near power supply cables.
- Open the controller after removing the screw of the cover (figure 4)
- Connect the probe to the connector and install it on the circuit board as indicated in the diagram (figure 5)
- Close the controller



WARNING:

- In the case of valveless FWD units for two-pipe systems, the temperature sensor must be positioned on the pipe at the exchanger inlet.
- In the case of valveless FWD units for four-pipe systems, the temperature sensor must be positioned on the pipe at the heating circuit exchanger inlet.

FWB - INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION:

Ex: Valves mounted on left side: (figure 11: A=System pipe to be provided by the user)



WARNING:

- In the case of valveless FWB units for two-pipe systems, the temperature sensor must be positioned on the pipe at the exchanger inlet.
- In the case of valveless FWB units for four-pipe systems, the temperature sensor must be positioned on the pipe at the heating circuit exchanger inlet.

TEMPERATURE SENSOR INSTALLATION

FWL-M-V INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION:

Use the special copper holder for the temperature sensor and position it as described below, depending on the type of installation.



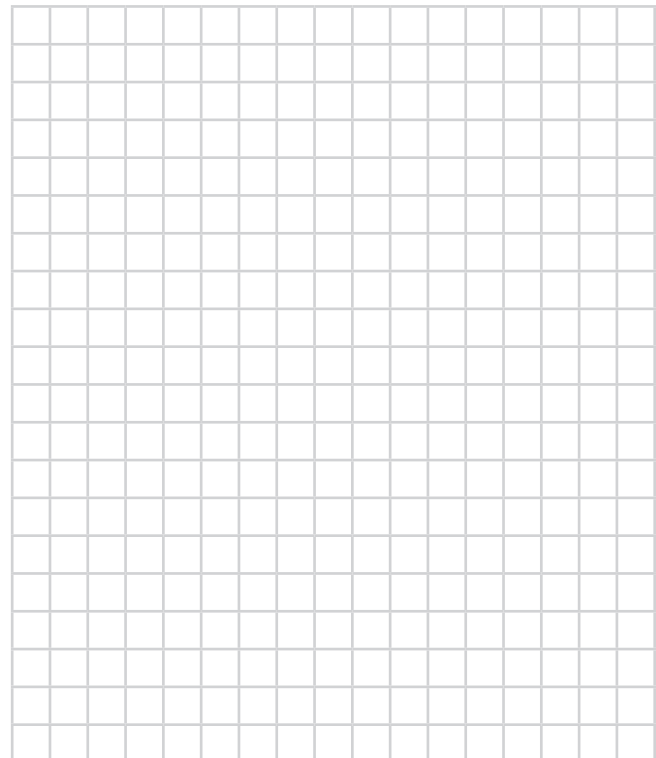
WARNING:

- Fan coil units for:
- 2 PIPE SYSTEMS - W/O VALVE: the sensor must be positioned on the heat exchanger (figure 6).
 - 4 PIPE SYSTEMS - W/O VALVES: the temperature sensor must be positioned on the exchanger of the heating circuit (figure 7).
 - 2 PIPE SYSTEMS - WITH VALVE: the temperature sensor must be positioned at the valve inlet, on the branch coming from the system (figure 8).
 - 4 PIPE SYSTEMS - WITH VALVES: the temperature sensor must be positioned at the heating valve inlet, on the branch coming from the circuit (figure 9).

FWD - INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION:

Ex: Valves mounted on left side: (figure 10: A=Temperature sensor for 4 pipe system, B=Temperature sensor for 2 pipe system, C=Air)

NOTES



FUNKTIONEN

Die Temperatursonde FWTSK ermöglicht:

- die Steuerung der Ventilatorfreigabe (Abbildung 1: A=Kühlung, B=Heizung, C=Wassertemperatur)
- die Benutzung des Elektrowiderstands (wenn als Hilfsgerät für die Heizung vorhanden) (Abbildung 2: A=Heizung, B=Wassertemperatur)
- die automatische Umschaltung der Betriebsart in Abhängigkeit von der Wassertemperatur (Abbildung 3: A=Sommer, B=Winter, C=Wassertemperatur)



ACHTUNG:

- Bei Gebläsekonvektoren FWD ohne Ventile, Anlagen mit zwei Rohren, muss die Temperatursonde auf dem Einlaufrohr zum Wärmetauscher installiert werden.
- Bei Gebläsekonvektoren FWD ohne Ventile, Anlagen mit vier Rohren, muss die Temperatursonde auf dem Einlaufrohr zum Wärmetauscher des Heizkreislaufes installiert werden.



ANSCHLUSS DER SONDE AN DIE STEUERUNG

- Die Temperatursonde FWTSK mit dem als Zubehör mitgelieferten Kabel an die Fernbedienung anschließen und für Verlängerungen ausschließlich Abschirmkabel verwenden.
- Die Abschirmung darf nur auf der Seite des Gebläsekonvektors geerdet werden.
- Das Sondenkabel (1,5 m) kann gegebenenfalls verkürzt werden und darf auf keinen Fall in der Nähe von Netzkabeln verlegt werden.
- Die Steuerung nach Entfernung der Verschlusschraube öffnen (Abb. 4).
- Die Sonde an den Verbinder und diesen nach Schaltplan an die Platine anschließen (Abb. 5).
- Die Steuerung schließen.

FWB - MONTAGEANLEITUNG:

Beisp.: Ventile auf der linken Seite montiert: (Abbildung 11: A=Benutzerseitiges Anlagenrohr)



ACHTUNG:

- Bei Gebläsekonvektoren FWB ohne Ventile, Anlagen mit zwei Rohren, muss die Temperatursonde auf dem Einlaufrohr zum Wärmetauscher installiert werden.
- Bei Gebläsekonvektoren FWB ohne Ventile, Anlagen mit vier Rohren, muss die Temperatursonde auf dem Einlaufrohr zum Wärmetauscher des Heizkreislaufes installiert werden.

INSTALLATION TEMPERATURSONDE

FWL-M-V MONTAGEANLEITUNG:

Dazu den mitgelieferten Kupferhalter für die Temperatursonde verwenden und je nach Fall wie nachstehend beschrieben anbringen.



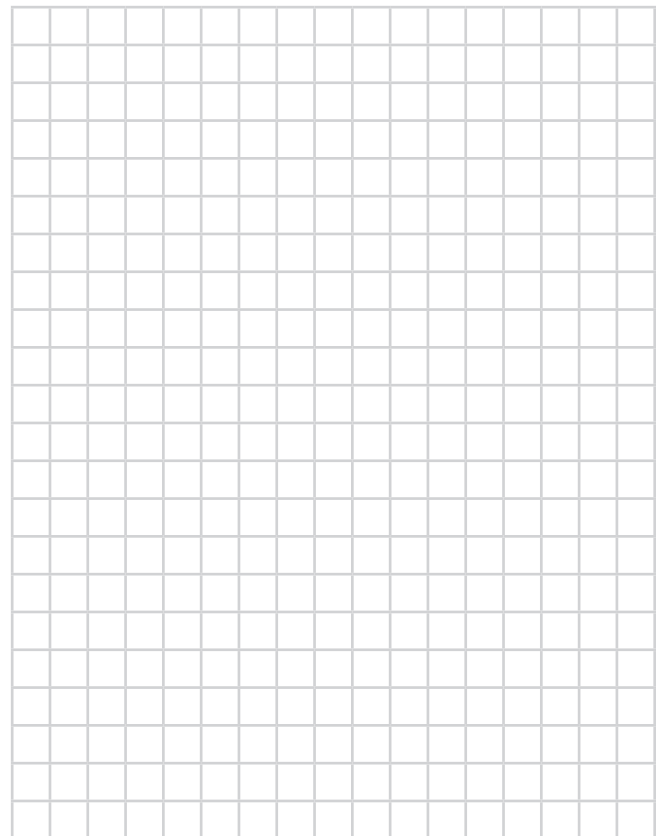
ACHTUNG:

- Gebläsekonvektoren für:
- Anlage mit 2 ROHREN - OHNE VENTIL: Die Temperatursonde muss am Wärmetauscher angebracht werden (Abb. 6).
 - Anlage mit 4 ROHREN - OHNE VENTILE: Die Temperatursonde muss am Wärmetauscher des Heizungskreislaufs angebracht werden (Abb. 7).
 - Anlage mit 2 ROHREN - MIT VENTIL: Die Temperatursonde muss am Ventileinlauf, am von der Anlage kommenden Zweig, angebracht werden (Abb. 8).
 - Anlage mit 4 ROHREN - MIT VENTILEN: Die Temperatursonde muss am Einlauf des Heizungsventils, am vom Kreislauf kommenden Zweig, angebracht werden (Abb. 9).

FWD - MONTAGEANLEITUNG:

Beisp.: Ventile auf der linken Seite montiert: (Abbildung 10: A=Temperatursonde für 4-Rohr-Anlage, B=Temperatursonde für 2-Rohr-Anlage, C=Luft)

ANMERKUNGEN



FUNÇÕES

A sonda de temperatura FWTSK permite:

- Gerir a permissão da ventilação (figura 1: A=Refrigeração, B=Aquecimento, C=Temperatura da água)
- Uso da resistência eléctrica (se presente como dispositivo de suporte para o aquecimento) (figura 2: A=Aquecimento, B=Temperatura da água)
- Selecção automática da modalidade de funcionamento em função da temperatura da água (figura 3: A=Verão, B=Inverno, C=Temperatura da água)



LIGAÇÃO DA SONDA AO COMANDO

- Ligue a sonda de temperatura FWTSK ao comando à distância, a usar o cabo fornecido como acessório e, no caso de extensões, use somente cabo blindado.
- O revestimento de protecção deve ser ligado à terra somente pelo lado do ventiloinvector.
- O cabo da sonda (1,5 m) pode ser eventualmente encurtado, mas não deve ser posto próximo a cabos de alimentação.
- Abra o comando depois de ter retirado o parafuso de fecho (Fig. 4).
- Ligue a sonda no conector e este último na placa, seguindo o esquema (Fig. 5).
- Feche o comando

INSTALAÇÃO DA SONDA DE TEMPERATURA

FWL-M-V INSTRUÇÕES DE MONTAGEM:

Use o oportuno porta-sondas de cobre para a sonda de temperatura e coloque-o tal como descrito a seguir, de acordo com o caso.



ATENÇÃO:

Ventiloconvectores para:

- Instalação com 2 TUBOS - SEM VÁLVULA: a sonda de temperatura deve ser posicionada no trocador de calor (Fig. 6).
- Instalação com 4 TUBOS - SEM VÁLVULAS: a sonda de temperatura deve ser posicionada no trocador de calor do circuito de aquecimento (Fig. 7).
- Instalação com 2 TUBOS - COM VÁLVULA: a sonda de temperatura deve ser posicionada na entrada da válvula, no ramo proveniente da instalação (Fig. 8).
- Instalação com 4 TUBOS - COM VÁLVULAS: a sonda de temperatura deve ser posicionada na entrada da válvula de aquecimento, no ramo proveniente do circuito (Fig. 9).

FWD - INSTRUÇÕES DE MONTAGEM:

Ex.: Válvulas montadas na lateral esquerda: (figura 10: A=Sonda de temperatura para instalação com 4 tubos, B=Sonda de temperatura para instalação com 2 tubos, C=Ar)



ATENÇÃO:

- Em unidades FWD de instalações com dois tubos sem válvula, a sonda de temperatura deve ser posicionada no tubo de entrada do trocador de calor.
- Em unidades FWD de instalações com quatro tubos sem válvula, a sonda de temperatura deve ser posicionada no tubo de entrada do trocador de calor do circuito de aquecimento.

FWB - INSTRUÇÕES DE MONTAGEM:

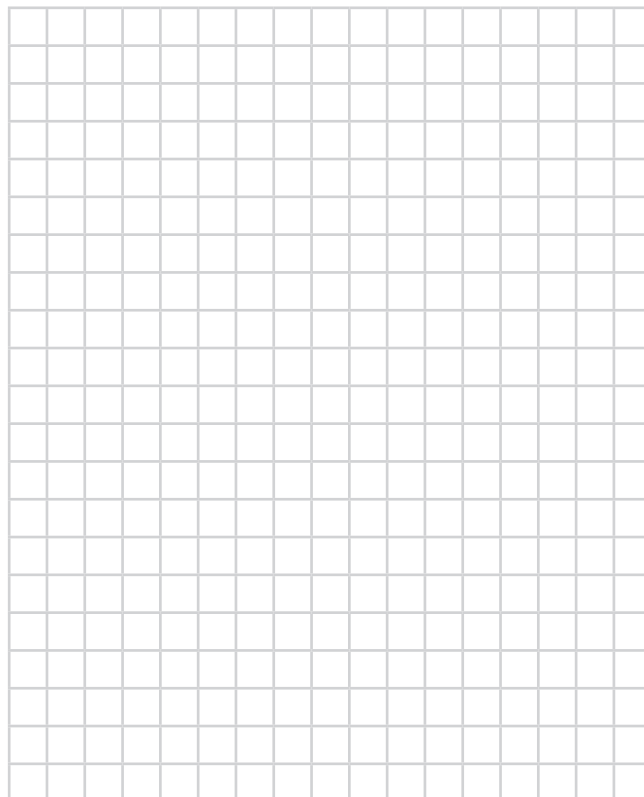
Ex.: Válvulas montadas na lateral esquerda: (figura 11: A=Tubo da instalação por conta do utilizador)



ATENÇÃO.

- Em unidades FWB de instalações com dois tubos sem válvula, a sonda de temperatura deve ser posicionada no tubo de entrada do trocador de calor.
- Em unidades FWB de instalações com quatro tubos sem válvula, a sonda de temperatura deve ser posicionada no tubo de entrada do trocador de calor do circuito de aquecimento.

NOTAS



FUNKCIÓK

Az FWTSK hőmérsékleti szondával lehetővé teszi az alábbiakat:

- Ventiláció engedélyezés kezelése (1. ábra: A=Hűtés, B=Fűtés, C=Víz hőmérséklet)
- Elektromos fűtőelem használata (ha létezik, mint fűtést elősegítő szerkezet) (2. ábra: A=Fűtés, B=Víz hőmérséklet)
- Az üzemmód automatikus átkapcsolása a víz hőmérséklet függvényében (3. ábra: A=Nyár, B=Tél, C=Víz hőmérséklet)



A SZONDA CSATLAKOZTATÁSA A VEZÉRLŐHÖZ

- Csatlakoztassa az FWTSK hőmérsékleti szondával a távvezérlőhöz a tartozékként nyújtott kábel segítségével és hosszabbítások esetén kizárólag árnyékolt kábel alkalmazásával.
- Az árnyékolást csak a hűtő-fűtőgép oldalán kell a földeléshez bekötni.
- A szonda kábele (1,5m) esetleg lerövidíthető és semmiképpen sem helyezhető tápkábelek közelébe.
- Nyissa ki a vezérlőt a zárócsavar eltávolítása után (4. ábra)
- Csatlakoztassa a szondát a konnectorba és ezutóbbít a kártyához a kapcsolási rajz szerint (5. ábra)
- Zárja le a vezérlőt

HŐMÉRSÉKLETI SZONDA BESZERELÉSE

FWL-M-V BESZERELÉSI ELŐÍRÁSOK:

Használja fel a hőmérsékleti szondával hoz az adott réz szondatartót és rendezze el, az esetektől függően, az alábbiakban leírtak szerint.



FIGYELEM:

Hűtő-fűtőgépek az alábbiakhoz:

- 2CSÖVES – SZELEP NÉLKÜLI berendezés: a hőmérsékleti szondával a hőcserélőre kell helyezni (6. ábra).
- 4CSÖVES – SZELEP NÉLKÜLI berendezés: a hőmérsékleti szondával a fűtőkör hőcserélőjére kell helyezni (7. ábra).
- 2CSÖVES – SZELEPES berendezés: a hőmérsékleti szondával a szelep bemenetére, a berendezésről érkező ágra kell helyezni (8. ábra).
- 4CSÖVES – SZELEPES berendezés: a hőmérsékleti szondával a fűtőszelep bemenetére, a fűtőkörből érkező ágra kell helyezni (9. ábra).

FWD – BESZERELÉSI ELŐÍRÁSOK:

Pl.: Bal oldallapra szerelt szelepek: (10. ábra: A=hőmérsékleti szondával 4 csöves berendezésekhez, B=hőmérsékleti szondával 2 csöves berendezésekhez, C=Levegő)



FIGYELEM:

- Szelep nélküli FWD egységeknél, kétcsöves berendezéseknél, a hőmérsékleti szondával a hőcserélő bemeneténél lévő csőre kell elhelyezni.
- Szelep nélküli FWD egységeknél, négycsöves berendezéseknél, a hőmérsékleti szondával a fűtőkör hőcserélőjének bemeneténél lévő csőre kell elhelyezni.

FWB – BESZERELÉSI ELŐÍRÁSOK:

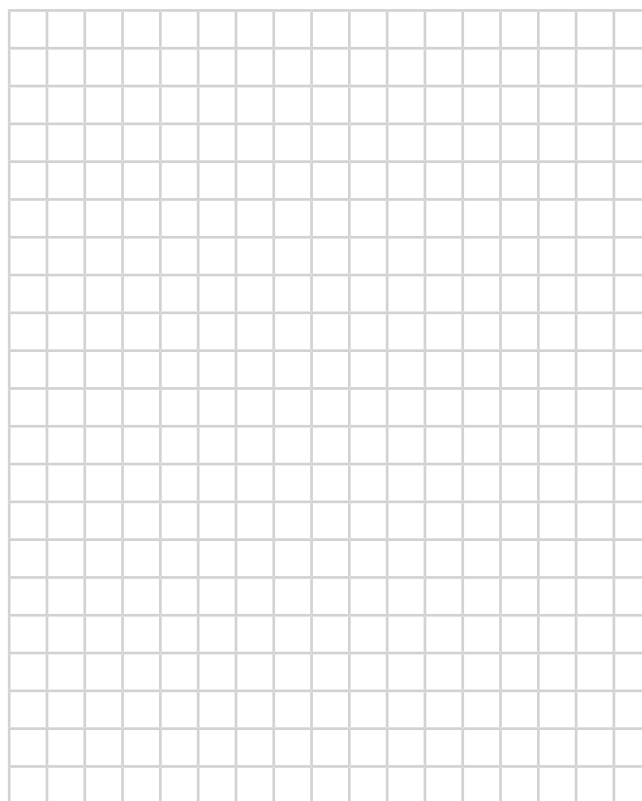
Pl.: Bal oldallapra szerelt szelepek: (11. ábra: A=berendezés csőre a felhasználó terhére)



FIGYELEM:

- Szelep nélküli, FWB egységeknél, kétcsöves berendezéseknél a hőmérsékleti szondával a hőcserélő bemeneténél lévő csőre kell elhelyezni.
- Szelep nélküli, FWB egységeknél, négycsöves berendezéseknél a hőmérsékleti szondával a fűtőkör hőcserélőjének bemeneténél lévő csőre kell elhelyezni.

MEGJEGYZÉSEK



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

Ο αισθητήρας θερμοκρασίας FWTSK επιτρέπει τα εξής:

- Διαχείριση έγκρισης εξερισμού (σχήμα 1: A=Ψύξη, B=Θέρμανση, C= Θερμοκρασία νερού)
- Χρήση της ηλεκτρικής αντίστασης (εάν υπάρχει ως διάταξη υποστήριξης στη θέρμανση) (σχήμα 2: A=Θέρμανση, B=Θερμοκρασία νερού)
- Αυτόματη μετάβαση του τρόπου λειτουργίας ανάλογα με τη θερμοκρασία του νερού (σχήμα 3: A=Καλοκαίρι, B=Χειμώνας, C= Θερμοκρασία νερού)

**ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΣΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ**

- Συνδέστε τον αισθητήρα θερμοκρασίας FWTSK στο τηλεχειριστήριο χρησιμοποιώντας το καλώδιο που παρέχεται ως αξεσουάρ και, σε περίπτωση μπαταντζέας, αποκλειστικά με θωρακισμένο καλώδιο.
- Η θωράκιση γειώνεται μόνο από την πλευρά του αερομεταλλάκτη.
- Το καλώδιο του αισθητήρα (1,5 m) μπορεί να περικοπεί, και σε κάθε περίπτωση δεν πρέπει να τοποθετείται κοντά σε καλώδια τροφοδοσίας.
- Ανοίξτε το τηλεχειριστήριο αφού αφαιρέσετε τις βίδες κλεισίματος (σχήμα 4)
- Συνδέστε τον αισθητήρα στο σύνδεσμο και το σύνδεσμο στην κάρτα σύμφωνα με το σχεδιάγραμμα (σχήμα 5)
- Κλείστε το τηλεχειριστήριο

Εγκατάσταση αισθητήρα θερμοκρασίας**FWL-M-V - ΕΤΥΣΟ Οδηγίες Τοποθέτησης:**

Χρησιμοποιήστε την κατάλληλη χάλκινη θήκη αισθητήρα για τον αισθητήρα θερμοκρασίας και τακτοποιήστε τον, ανάλογα με την περίπτωση, όπως περιγράφεται παρακάτω:

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Αερομεταλλάκτες για:

- Εγκατάσταση με 2ΣΩΛΗΝΕΣ – ΧΩΡΙΣ ΒΑΛΒΙΔΑ: ο αισθητήρας θερμοκρασίας θα πρέπει να τοποθετηθεί στη διάταξη ανταλλαγής (σχήμα 6).
- Εγκατάσταση με 4ΣΩΛΗΝΕΣ – ΧΩΡΙΣ ΒΑΛΒΙΔΑ: ο αισθητήρας θερμοκρασίας τοποθετείται στη διάταξη ανταλλαγής του κυκλώματος θέρμανσης (σχήμα 7).
- Εγκατάσταση με 2ΣΩΛΗΝΕΣ – ΜΕ ΒΑΛΒΙΔΑ: ο αισθητήρας θερμοκρασίας τοποθετείται στην είσοδο της βαλβίδας, στη διακλάδωση που προέρχεται από την εγκατάσταση (σχήμα 8).
- Εγκατάσταση με 4ΣΩΛΗΝΕΣ – ΜΕ ΒΑΛΒΙΔΑ: ο αισθητήρας θερμοκρασίας τοποθετείται στην είσοδο της βαλβίδας θέρμανσης, στη διακλάδωση που προέρχεται από το κύκλωμα (σχήμα 9).

FWD - ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ:

Παράδειγμα: Βαλβίδες τοποθετημένες στην αριστερή πλευρά: (σχήμα 10: A=Αισθητήρας θερμοκρασίας για εγκαταστάσεις με 4 σωλήνες, B=Αισθητήρας θερμοκρασίας για εγκαταστάσεις με 2 σωλήνες, C= Αέρας)

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

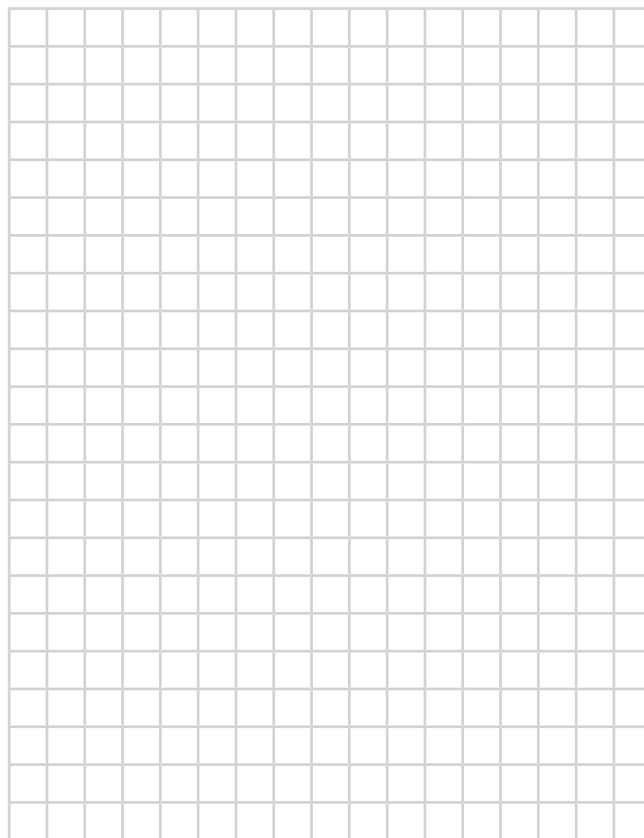
- Για μονάδες FWD χωρίς βαλβίδες, για εγκαταστάσεις με δύο σωλήνες, ο αισθητήρας θερμοκρασίας τοποθετείται στο σωλήνα εισόδου της διάταξης ανταλλαγής.
- Για μονάδες FWD χωρίς βαλβίδες, για εγκαταστάσεις με τέσσερις σωλήνες, ο αισθητήρας θερμοκρασίας τοποθετείται στο σωλήνα εισόδου της διάταξης ανταλλαγής του κυκλώματος θέρμανσης.

FWB - ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ:

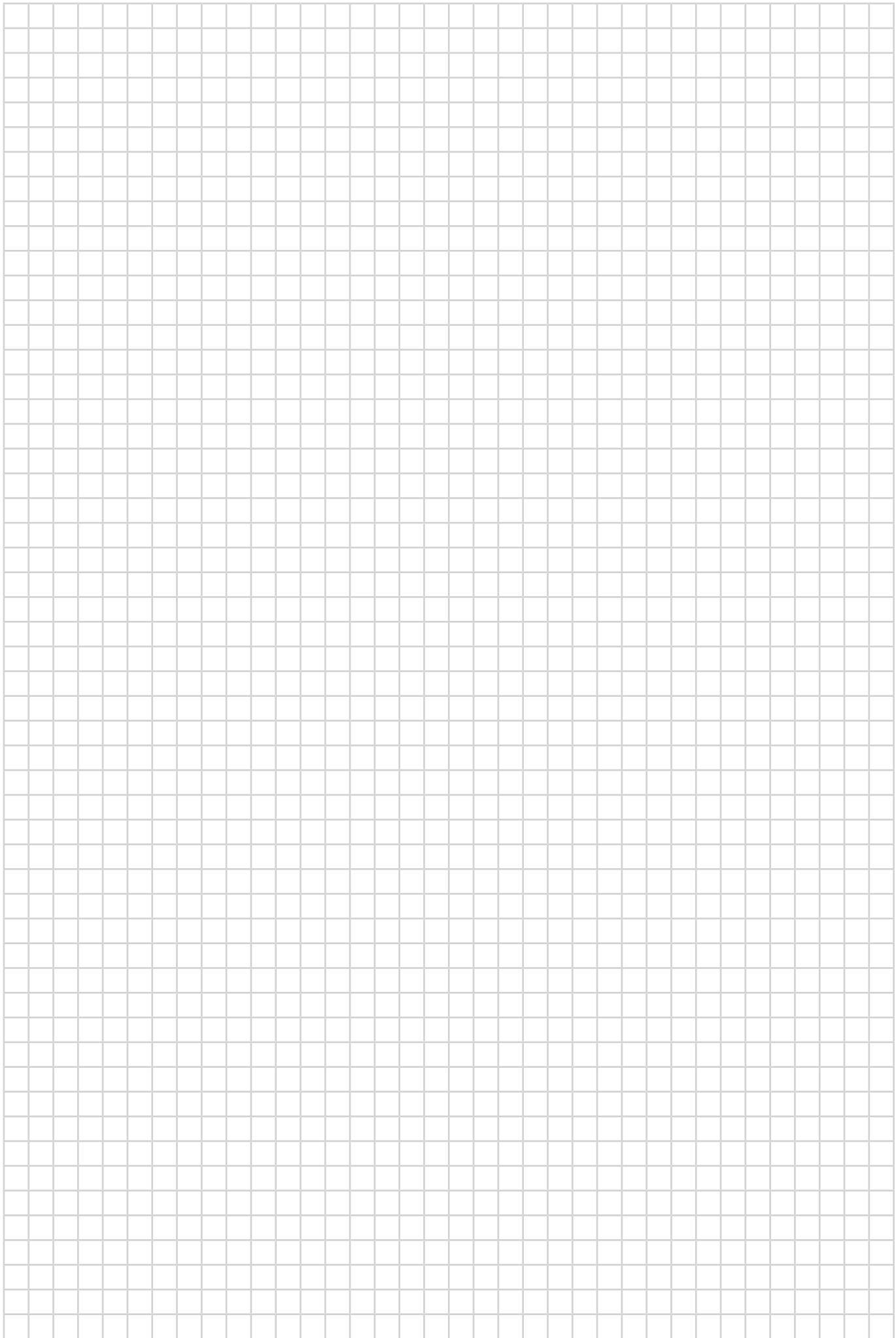
Παράδειγμα: Βαλβίδες τοποθετημένες στην αριστερή πλευρά: (σχήμα 11: A=ο σωλήνας εγκατάστασης παρέχεται από το χρήστη)

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Για μονάδες FWB χωρίς βαλβίδες, για εγκαταστάσεις με δύο σωλήνες, ο αισθητήρας θερμοκρασίας τοποθετείται στο σωλήνα εισόδου της διάταξης ανταλλαγής.
- Για μονάδες FWB χωρίς βαλβίδες, για εγκαταστάσεις με τέσσερις σωλήνες, ο αισθητήρας θερμοκρασίας τοποθετείται στο σωλήνα εισόδου της διάταξης ανταλλαγής του κυκλώματος θέρμανσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

NOTES



NOTES

